



Editorial



Bild: hk

Liebe Frauen
«Gerechtes Sorgen»
ist das Thema der
DV 2010. Wir wollen
unter anderem auf-
zeigen, dass dies
nicht ein individuel-
les, sondern ein
strukturelles Pro-
blem ist. Politik und
Gesellschaft müssen
Rahmenbedingun-
gen schaffen, damit
nicht weiterhin vor
allem Frauen die Auf-
gaben des Sorgens
und Pflegens über-
nehmen.

Faire Rahmenbedingun-
gen für alle schaf-
fen: Dies war und ist
von jeher ein zentra-
les Anliegen von mir.
Dass gerade dies an
derjenigen DV zur De-
batte steht, an der ich
nach über 10-jähriger
intensivster Arbeit im
Vorstand und in der
Verbandsleitung zur-
rücktreten werde, freut
mich. Ich wünsche den
Evangelischen Frauen
Schweiz Mut, Fantasie
und Humor bei den
vielen Arbeiten, die
sie anpacken (müssen).
Heidi Zingg Knöpfli, Co-Präsidentin EFS

Chères membres,
L'Assemblée des déléguées 2010 a pour titre «La répartition équitable de l'assistance et des soins». Nous mettons entre autres en évidence que les conditions cadres de la politique et de la société doivent être créées, afin qu'à l'avenir les tâches de l'assistance et des soins ne soient pas assumées avant tout par les femmes. Créer des conditions cadres, afin que chaque personne soit traitée de manière loyale: Ceci était et est pour moi depuis toujours, une revendication. Cela me réjouit que l'économie de l'assistance et des soins soit justement le sujet de débat à cette AD, où je vais donner ma démission, après plus de 10 ans de travail intensif au sein du comité et de la direction de l'association. Je souhaite aux Femmes Protestantes en Suisse du courage, de la fantaisie et de l'humour pour tout le travail qu'elles attaquent – doivent attaquer.

Eine Pionierleistung wird nach zwanzig Jahren wirkungslos, wenn...

An der Sommer-AV 1990 sorgte Pfarrerin Silvia Michel dafür, dass die Mitglieder des Schweizerischen Evangelischen Kirchenbundes SEK die kirchliche Frauenarbeit im Rahmen der OeRK-Dekade „Kirchen in Solidarität mit den Frauen“ und darüber hinaus fördern und die Tätigkeit der Evangelischen Frauen Schweiz (EFS) finanziell sicherstellen. Es wurde ein Fonds für Frauenarbeit errichtet. Zur Äufnung des Fonds beschloss die AV eine jährliche Kollekte in den Mitgliedkirchen. Seither sollten die Kantonalkirchen ihren Kirchgemeinden jährlich eine Kollekte für den Fonds für Frauenarbeit anordnen, das Geld einziehen und an den SEK für den Fonds für Frauenarbeit weiterleiten.

Die Kantonalkirche Zürich beispielsweise informiert ausgezeichnet über ihre 14 aktuell angeordneten Kollekten – darunter auch die für den Fonds für Frauenarbeit – samt den Ergebnissen von 2006 bis 2008

im Internet; da fällt auf, dass keine der Kollekten sich namhaft nach oben oder unten verändert. Das Fondsvermögen aber nimmt seit etwa zehn Jahren massiv ab. Aus was immer für Gründen sind zu viele Kantonalkirchen mit ihren Empfehlungen für den Fonds für Frauenarbeit nicht wirksam. Es scheint niemand mehr in den Kirchgemeinden und Kantonalkirchen präsent zu sein, der nachfragt und fordert. Da kann die Fondskommission noch so bunte Flyer drucken und wohlklingende Kollektenempfehlungen feilhalten. Die professionelle Arbeit der EFS ist gefährdet, wenn Sie, liebe Leser/innen, nicht ständig die Kantonalkirchen an ihre Verpflichtung erinnern und für einen guten Kollekten-Sonntag für den Fonds für Frauenarbeit des SEK in den Kirchgemeinden werben. Nutzen auch Sie Ihre Verbindungen!

*Nicolasina ten Doornkaat
Kommission Fonds für Frauenarbeit*

Une prestation pionnière devient inopérante après vingt ans, si ...

Lors de l'AD, en été 1990, la pasteure Silvia Michel a veillé à ce que les membres de la Fédération des Eglises protestantes de Suisse FEPS encouragent le travail ecclésial des femmes, dans le cadre de la décennie du COE "Les Eglises solidaires des femmes" et au-delà et assurent financièrement l'activité des Femmes Protestantes en Suisse. Un fonds pour le travail des femmes a été créé. Pour accroître le Fonds, l'AD a décidé d'une collecte annuelle dans les Eglises membres. Depuis lors, les Eglises cantonales devraient chaque année fixer à leurs paroisses, une collecte pour le Fonds pour le travail des femmes, percevoir l'argent et le transmettre à la FEPS pour le Fonds pour le travail des femmes.

L'Eglise cantonale de Zurich par exemple, informe parfaitement sur Internet, au sujet des 14 collectes qu'elle a actuellement fixées dont celle qui est destinée au Fonds pour le travail des femmes, y compris les

résultats de 2006 à 2008. Là, il apparaît qu'aucune des collectes n'a varié de manière conséquente ni en augmentant ni en diminuant. Mais les biens du Fonds diminuent massivement depuis environ dix ans. Quoiqu'en soient les raisons, l'influence des recommandations de diverses Eglises cantonales n'est pas efficace pour le Fonds pour le travail des femmes. Il semble qu'il n'y ait plus personne dans les paroisses et les Eglises cantonales qui s'informe et revendique. La Commission du Fonds peut imprimer encore autant de papillons multicolores et mettre encore à disposition des recommandations de collectes attractives. Le travail professionnel des FPS est menacé, si vous, chère-s lecteurs/trices ne rappelez pas sans arrêt aux Eglises leur obligation et ne faites pas de la publicité dans les paroisses, pour un dimanche avec une collecte fructueuse destinée au Fonds pour le travail des femmes de la FEPS. Faites, vous aussi, jouer vos relations!

Les valeurs sont le lien intérieur de chaque communauté

Le comité central des FPS a décidé l'an passé de revoir les lignes directrices – non parce que les actuelles ne seraient plus du tout pertinentes, mais parce que chaque génération devrait se préoccuper de sa propre identité. Qui sont les Femmes Protestantes en Suisse? Qu'est-ce que cela signifie pour moi et pour nous d'être protestantes?

Les représentations de valeur sont des concepts importants des lignes directrices, justement lorsque les lignes directrices prises en compte doivent aussi avoir un caractère qui fonde l'identité et qui s'oriente vers l'avenir. Ce qui a de la valeur et de l'importance à nos yeux, nous guide dans notre vie personnelle, professionnelle et communautaire.

Journée de travail sur le thème des «Valeurs»

C'est pourquoi, lors de la journée de formation du 4 juin à Berne, nous nous poserons la question: Quelles valeurs nous portent? Quelles valeurs nous guident?, en tant que communauté de FPS?, dans notre travail au sein des FPS? Pour nous toutes, le fondement est commandement biblique d'amour «Aime ton/ta prochain-e comme toi-même». Malgré cela, nous avons besoin de lignes directrices encore plus concrètes. Ainsi, nous cherchons un consensus concernant notre propre compréhension de nous-mêmes en tant que FPS et des valeurs de l'association qui puisse ainsi influencer les lignes directrices.

Le comité central des FPS invite cordialement toutes les membres individuelles et représentantes des associations affiliées, à une journée de formation ouverte, le 4 juin 2010 de 10 à 16 h à Berne. (Plus d'infos sur www.efs-fps.ch)

Werte sind die innere Verbindung jeder Gemeinschaft

Der Zentralvorstand der EFS hat letztes Jahr beschlossen, das Leitbild zu überarbeiten – nicht weil das jetzige gar nicht mehr zutreffend wäre, sondern weil sich jede Generation Gedanken über die eigene Identität machen sollte. Wer sind die Evangelischen Frauen Schweiz? Was heisst es für mich und für uns, evangelisch zu sein?

Die Wertvorstellungen sind ein wichtiger Bestandteil des Leitbildes, gerade wenn man berücksichtigt, dass ein Leitbild auch einen identitätsstiftenden und zukunftsweisenden Charakter haben soll. Was uns wert und wesentlich ist, leitet uns im persönlichen, beruflichen und gemeinschaftlichen Leben.

Arbeitstag zum Thema «Werte»

Deshalb fragen wir uns am offenen

Arbeitstag am 4. Juni in Bern: - Welche Werte tragen uns? - Welche Werte leiten uns? - als EFS-Gemeinschaft? - in unserer EFS-Arbeit?

Grundlage für uns alle ist das biblische Liebesgebot «Liebe deine/n Nächste/n wie dich selbst». Trotzdem brauchen wir zusätzlich noch konkretere Leitlinien. So suchen wir nach einem Konsens bezüglich unseres Selbstverständnisses als EFS und die Werte des Verbandes, der so ins Leitbild einfließen wird.

Der Zentralvorstand der EFS lädt alle Einzelmitglieder und Vertreterinnen der angeschlossenen Verbände ganz herzlich ein zum offenen Arbeitstag am 4. Juni 2010 von 10.00 bis 16.00 in Bern (mehr siehe www.efs-fps.ch)

Eva-Maria Fontana

Im Spiel Konfliktfähigkeit lernen

Die Konfliktbox midlife ist ein Kartenspiel für Erwachsene zum Umgang mit Konflikten. Es wurde vom Friedensdorf entwickelt in Zusammenarbeit mit der Arbeitsgruppe Friedensförderung efs/skf.

Im Spiel geht es darum einzuschätzen, wie andere in einer Konfliktsituation reagieren. Dabei lernt man sich selber und seine Mitspieler/innen auf spannende und lustige Weise besser kennen. In der Spielanleitung heisst es: «Konflikte gehören zu unserem Alltag. Wenn wir sie verdrängen oder schüren, können sie explosiv werden. Konflikte bringen uns einander auch näher. Dann etwa, wenn wir beginnen, nach den Bedürfnissen des anderen zu suchen. Indem wir alternative Handlungsweisen entwickeln, tragen wir zur Entstehung einer friedlicheren und menschlicheren Welt bei. Frieden ist lernbar - hier und jetzt!» Das Spiel kann über das Friedensdorf bezogen werden: Tel 026 921 96 42 oder www.friedensdorf.ch -> Shop.

ARBEIT

Ich habe eine tolle PowerPoint-Präsentation gemacht. Eine Bürokollegin fragt, ob sie diese ausleihen dürfe. An einem Meeting tritt sie mit der Präsentation in meinem Beisein so auf, als wäre es ihr Werk.

A Ich sage: «Die letzte Folie war nicht zu sehen.» Darauf steht die *Danksagung* an mich.

B Ich erzähle den Vorfall dem *Teamleiter*.

C Ich sage ihr unter vier Augen: «Das war voll daneben von Dir.»

D Vor dem nächsten Meeting gebe ich ihr meine Daten mit der *Bitte*, eine tolle Präsentation daraus zu machen.

Apprendre à gérer des conflits en jouant

Le ConflitXbox force de l'âge est un jeu de carte pour les adultes sur la gestion des conflits. Il a été réalisé par le Village de la Paix, en collaboration avec le Groupe de travail Promotion de la Paix fps/skf.

Il s'agit d'estimer la manière dont les autres réagiraient dans une situation de conflits indiquée. En outre, on apprend à

mieux se connaître soi-même, ainsi que les autres joueurs/euses, de manière intéressante et amusante. Dans la règle du jeu, il est indiqué: «Lorsque nous refoisons ou attisons les conflits, ils peuvent devenir explosifs. Mais ils peuvent aussi nous rapprocher les un-e-s des autres. Par exemple, lorsque nous commençons à rechercher

les besoins de l'autre. En développant des manières d'agir alternatives, nous pouvons contribuer à l'avènement d'un monde plus pacifique et plus humain. La paix s'apprend – ici et maintenant!)

Le jeu peut être commandé au Village de la Paix. Tél. 026 921 96 42 ou sur www.friedensdorf.ch -> FR ->SHOP.

Die Lohnschere geht auf, nicht zu!



Sind Ihnen in den letzten Tagen auch die knallroten Taschen aufgefallen, die das Minus im Geldbeutel der Frauen symbolisieren?

Am 11. März 2010 fand in der Schweiz zum zweiten Mal der Equal Pay Day (Tag der Lohngleichheit) statt. Das Datum des Equal Pay Day markiert den Zeitraum, den eine Frau über den Jahreswechsel hinaus arbeiten muss, um den Jahresverdienst ihres männlichen Kollegen zu erreichen. Ein Jahr zuvor fand der Tag der Lohngleichheit noch am 10. März statt, weil Frauen 49 Tage länger arbeiten mussten – jetzt sind es schon 50! Im Gegensatz zu den Zahlen von 2006 hat sich der Lohnunterschied 2008 von 18,9 auf 19,3 Prozent erhöht. Diese Lohn Differenz ist laut Bundesamt für Statistik teilweise auf strukturelle Faktoren zurückzuführen, etwa dass Frauen in anforderungsreichen Positionen und in Kaderstellen untervertreten sind und eher in Niedriglohnbranchen arbeiten.

Der Equal Pay Day wird von Business and Professional Women BPW organisiert. Er findet auch in Deutschland, Österreich, Belgien und weiteren europäischen Ländern statt.

Corine Mauch, Stadtpräsidentin Zürich: «Frauen leisten den Löwenanteil der unbezahlten Arbeit in unserer Volkswirt-

schaft, und bei der bezahlten Arbeit erhalten sie nach wie vor ein Fünftel weniger Lohn als Männer. Das ist die Realität – auch nach 28 Jahren Gleichberechtigungsartikel in der Bundesverfassung. Mit dem Equal Pay Day wird dieser Missstand endlich wieder ins Bewusstsein der Öffentlichkeit gerückt. Ich engagiere mich gegen die ungerechte und ungerechtfertigte Aufteilung gesellschaftlicher Leistungen auf die beiden Geschlechter und gegen die Lohndiskriminierung von Frauen. Frauen sind aufgerufen, mit Mut hinzustehen und ihre Rechte dezidiert einzufordern. Und Männer gefordert, mit Überzeugung ihren Teil zur Beseitigung dieser Ungerechtigkeit beizutragen.»

Patricia Schulz, Eidg. Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann:

«Frauen haben in unserer Arbeitswelt punkto Ausbildung mit den Männern gleichgezogen. Trotzdem verdienen sie immer noch rund 20% weniger als die Männer. Die Verwirklichung der Lohngleichheit zwischen Frau und Mann ist nicht nur ein verfassungsmässiges Recht, sondern auch eine Frage der Anerkennung der Leistung und des fairen Wettbewerbs. Die Unternehmen sind aufgefordert, ihre Verantwortung bei der Umsetzung 'gleicher Lohn für gleichwertige Arbeit' wahrzunehmen.»

(ksg)

Les disparités salariales augmentent!

Le 11 mars 2010, a lieu pour la deuxième fois en Suisse, le Equal Pay Day (Journée d'action pour l'égalité salariale). La date du Equal Pay Day marque la durée pendant laquelle une femme doit travailler depuis le Nouvel An, pour atteindre le gain annuel de son collègue masculin. Un an auparavant, la Journée d'action pour l'égalité salariale a eu lieu encore le 10 mars, parce que les femmes devaient travailler 49 jours de plus, maintenant ce sont déjà 50! Contrairement aux chiffres de 2006, la disparité salariale a augmenté en 2008 de 18,9 à 19,3 pour-cent. Selon l'Office fédéral de la statistique, cette différence de salaire est à attribuer partiellement à des facteurs structurels. A mentionner par exemple que les femmes sont sous-représentées dans les postes à hautes exigences et les places de cadres et travaillent plutôt dans des branches à bas salaires. Le Equal Pay Day est organisé par les Business and Professional Women (BPW). Il a lieu également en Allemagne, Autriche, Belgique et dans d'autres pays européens.

Patricia Schulz, Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes:

«Dans notre monde du travail, les femmes ont acquis un niveau de formation égal à celui des hommes. Et pourtant, elles gagnent encore 20% de moins que les hommes. L'établissement de l'égalité des salaires entre femmes et hommes n'est pas seulement un droit constitutionnel mais aussi une question de reconnaissance de la prestation et d'un concours équitable. Les entreprises sont conviées à endosser leur responsabilité dans la réalisation d'une égalité des salaires pour un travail de valeur égale.»

Corine Mauch, maire de Zurich:

«Les femmes accomplissent la part du lion du travail non rémunéré dans notre économie et pour le travail rémunéré elles reçoivent toujours encore un cinquième de moins de salaire que les hommes. Voici la réalité, même après 28 ans d'article sur l'égalité dans la Constitution fédérale. Les femmes sont appelées à se redresser avec courage et à exiger résolument leurs droits. Et les hommes sont conviés à contribuer avec conviction, en faisant leur part, pour éliminer cette injustice.»

Aktuelles

Gerechtes Sorgen

Dies ist der Titel der öffentlichen Veranstaltung anlässlich der EFS-Delegiertenversammlung 2010 am 24. April 2010 in Murten.

Kranke und gebrechliche Erwachsene werden vor allem von Frauen betreut, gepflegt und unterstützt, und dies zu einem grossen Teil unentgeltlich. Diese Care-Arbeiten sind mit vielfältigen Problemen verbunden. Nicht zuletzt aufgrund der immer höheren Lebenserwartung kommt es oft zu schwierigen Beziehungskonstellationen zwischen erwachsenen Kindern und betagten Eltern. An der Delegiertenversammlung setzen wir uns mit den neuen Herausforderungen des Sorgens auseinander. Die Journalistin Cornelia Kazis beschäftigt sich schon längere Zeit mit dem Thema. Sie wird uns durch den Nachmittag begleiten und mit uns nach gerechten Lösungen suchen. Cornelia Kazis ist Erwachsenenbildnerin und Redaktorin bei Schweizer Radio DRS. Der Anlass ist öffentlich und dauert von 13.30 – 15.45 Uhr. Unkostenbeitrag für Nicht-Mitglieder: Fr. 20.-.

Besserer Zeugenschutz

Die EFS nehmen in Zusammenarbeit mit dem Fraueninformationszentrum FIZ an der Vernehmlassung zum Zeugenschutzgesetz teil. Wir setzen uns dafür ein, dass während und nach einem Strafverfahren gegen Menschenhandel die aussagenenden Personen wirksamer vor Einschüchterung oder Vergeltung geschützt werden. (ksg)

Echos

La répartition équitable de l'assistance et des soins

Voici le titre de la manifestation publique, à l'occasion de l'Assemblée des déléguées 2010 des FPS, le 24 avril 2010 à Morat. Les personnes adultes malades et fragiles sont avant tout prises en charge, soignées et soutenues par des femmes et ceci, en grande partie, sans rémunération. Ce travail d'assistance et de soins est lié à des problèmes divers. Particulièrement aussi à cause de l'espérance de vie toujours plus élevée, les constellations de relations entre les enfants adultes et les parents très âgés deviennent plus difficiles. Lors de l'Assemblée des déléguées, nous délibérerons sur les nouveaux défis de l'assistance et des soins.

La journaliste Cornelia Kazis se penche depuis longtemps sur cette thématique. Elle nous accompagnera durant l'après-midi et cherchera avec nous des solutions équitables. Cornelia Kazis est formatrice d'adultes et rédactrice à la radio DRS. La manifestation est publique et dure de 13.30 - 15.45 h. Contribution pour non-membres: Fr. 20.-

Meilleure protection des victimes

Les FPS prennent part, en collaboration avec le Centre d'assistance aux migrantes et aux victimes de la traite des femmes FIZ, à la procédure de consultation de la Loi sur la protection des témoins. Nous nous engageons à ce que les personnes soient plus efficacement protégées contre l'intimidation ou les représailles, pendant et après une procédure pénale contre un trafic d'êtres humains.

efs.fps.info 2.10

Herausgegeben von
den Evangelischen Frauen Schweiz
Edité par les Femmes
Protestantes en Suisse
Winterthurerstrasse 60
Postfach 2961, 8033 Zürich
Tel. 044 363 06 08
geschaeftsstelle@efs.ch
secretariat@efs-fps.ch
www.efs-fps.ch
Redaktion / Rédaction:
Kathrine Schwab-Ganser (ksg)
Traductions: Colette Dufour

Das nächste Info erscheint im Juni 2010. Redaktionsschluss: 14. 5. 2010
Prochaine parution: juin 2010.
Bouclage: 14 mai 2010

Wichtige Daten

- 24. 4. 10:** EFS-Delegiertenversammlung in Murten
- 4. 6. 10:** EFS-Arbeitstag in Bern zum Thema «Werte».
- 12. 11. 10:** Präsidentinnenkonferenz der EFS-Mitgliedverbände in St. Gallen.
- 20. 11. 10:** Treffen mit EFS-Mitgliedern aus der Romandie in Yverdon.

Dates importantes

- 24. 4. 10:** Assemblée des déléguées des FPS à Morat.
- 4. 6. 10:** Journée de formation des FPS à Berne sur le thème «Valeurs».
- 12. 11. 10:** Conférence des présidentes des associations membres FPS à St-Gall.
- 20. 11. 10:** Rencontre avec les membres romandes des FPS à Yverdon.

Schritte ins Offene 2/2010

SCHMERZ



SCHMERZ – Ein unfassbares Phänomen

Schmerzen begleiten uns von der Geburt bis zum Tod. Trotz Anästhesie und Medikamenten aller Art plagen sie uns immer wieder. Machen Schmerzen Sinn? Welche Funktion erfüllen sie in unserem Leben? Wie leben wir mit ihnen? Wie können wir sie fruchtbar machen und zur Steigerung unserer Lebensqualität nutzen?

Das neue Heft von «Schritte ins Offene» gibt keine medizinischen Tipps, vielmehr reflektiert es das Phänomen des Schmerzes in verschiedenen Zusammenhängen und beleuchtet damit eine wichtige Facette des menschlichen Daseins.

Monika Renz z.B. berichtet vom Schmerz von Sterbenden, Daniel Hell beleuchtet den Unterschied zwischen Leiden und Schmerz und Eugen Blume macht eine tour d'horizon durch die Geschichte des Schmerzes in der Kunst. Eine Krankengeschichte aus dem 19. Jahrhundert rundet das Heft ab.

Zum Preis von Fr. 12.- erhältlich bei:
Administration «Schritte ins Offene»,
Schlaefli&Maurer AG, A. Eggmann,
Seestrasse 42, 3700 Spiez. Tel 033 828
80 80, E-Mail: a.eggmann@schlaefli.ch,
www.schritte-ins-offene.ch.